

Сунаргулова Гульнира Зиннуровна,

учитель,

МОБУ СОШ № 8 г.Белорецк,

Россия, г. Белорецк.

ТРАДИЦИИ ГОМЕРА В ТВОРЧЕСТВЕ ТАТАРСКОГО ПОЭТА И МЫСЛИТЕЛЯ ГАБДУЛЛЫ ТУКАЯ

Данный материал является исследовательской работой, подготовленной с ученицей 7 класса Салимовой Оксаной. В условиях ФГОС такие работы далеко не редкость, дети показывают свою непосредственность, вдумчивость, умение анализировать, сравнивать.

На уроке литературы мы изучали раздел «Зарубежная литература», в частности произведения Гомера в сокращенном варианте. В ходе работы на уроках, посвященных этой теме, учитель попросила обратить внимание на эпизод истории Одиссея с циклопом. Также она сказала, что традиции Гомера нашли отображения в творчестве татарского поэта Габдуллы Тукая. Меня это очень удивило: Гомер из античности и татарский поэт начала 20 века. Признаться, я не очень поверила, ведь знать Гомера и следовать ему Тукай в силу его молодости и опыта вряд ли мог. По крайней мере, так я думала до тех пор, пока не изучила произведения и путем методов анализа, сравнения, наблюдения не пришла к выводу: да, Тукай знал и последовал примеру Гомера в своем бессмертной поэме «Шурале», но сузил масштабность Гомера до понятной простому народу бытовой ситуации.

Гипотеза:

Использовал ли Габдулла Тукай в своем произведении «Шурале» сюжет Гомера из поэмы «Одиссея».

Актуальность выбранной темы обусловлена многими факторами, в числе которых

- популяризация чтения зарубежной и национальной литературы;
- привлечение внимания к творчеству Гомера и Г.Тукая;

- показать типичный характер сюжета Гомера;
- показать бессмертность произведений Гомера и их актуальность в творчестве поэтов современности.

Цель исследования: выявить общие черты в произведениях античного поэта Гомера и татарского поэта и мыслителя Г.Тукая.

Предмет исследования: античная литература и национальная литература.

Объект исследования: сюжет встречи Одиссея и Циклопа из поэмы «Одиссея» Гомера, сюжет встречи джигита и Шурале.

1.1 Гомер - начало начал всей литературы

Гомер (VIII век до н. э.) – поэт древней Греции периода античности, создатель знаменитых эпосов “Илиада” и “Одиссея”, которые являются древним памятником мировой литературы.

Нет достоверных данных относительно места его рождения, как впрочем, и относительно времени рождения. Считается, что Гомер жил приблизительно в 8 веке до нашей эры в одном из семи городов на территории Ионии: Афины, Родос, Аргос, Саламин, Смирна, Колофон, Хиос.

Принято также изображать Гомера слепцом, следуя традициям периода античности. В то время многие знаменитые прорицатели и поэты были лишены зрения, и греки видели в этом некую взаимосвязь.

В описании жизни Гомера есть эпизод, связанный с поэтической дуэлью на играх в честь погибшего Амфидема, где Гомер и Гесиод читали свои лучшие стихи. Несмотря на то, что симпатии публики были на стороне Гомера, победа досталась его противнику, который воспевал в своих стихах мир и земледелие.

Гомера считают праотцом европейской литературы. Именно с поэм “Илиада” и “Одиссея”, автором которых является великий поэт, начинается знакомство с мировой литературой. Однако, его авторство ученые подвергают сомнению начиная с 18 века. Все споры и проблемы относительно

происхождения и создания этих поэм принято называть “гомеровским вопросом”.

По мнению исследователей, знаменитые поэмы были созданы после Троянской войны, и были основаны на мифах и сказаниях. Эпосы, написанные в 8 веке до нашей эры, рассказывают о военных действиях на территориях древней Греции, о героях легенд и исторических персонажах.

“Илиада” и “Одиссея” считались у древних греков символом мудрости, справедливости и духовности. Люди исполняли их на праздниках, начинали и завершали ими процесс обучения, по ним греческие дети учились читать. Гомер стал примером для многих писателей того времени, а также классиков мировой литературы, которые черпали вдохновение у великого поэта античности.

Именно эти поэмы принесли Гомеру всемирную известность. Он является первым древнегреческим поэтом, который оставил такое литературное наследие, и знания о котором дошли до наших дней. К тому же, около половины найденных на сегодняшний день папирусов древней Греции принадлежат его перу и являются отрывками его произведений.

Переводить знаменитые поэмы начали еще в 3 веке до н.э. – римский поэт Ливий Андроник сделал перевод “Одиссеи” на латынь. В 15 веке впервые появился перевод на итальянский, а в 18 веке – на английский, немецкий и русский языки.

Помимо “Илиады” и “Одиссеи” Гомеру также приписывают авторство так называемых “гомеровых гимнов”, комическую поэму “Маргит”. Однако, в его литературное наследие они не вошли, как и многие другие произведения, причисляемые ему.

Смерть Гомера настала на острове Иос архипелага Киклады.

1.2 Тукай больше, чем поэт

Габдулла Тукай – известный татарский писатель, поэт, критик и переводчик. Он является основоположником новой поэзии нации, высоко

поднимает чувство патриотизма. Тукай создал школу поэзии, под полезным влиянием которой выросло большое поколение не только татарских, но и других писателей. Такие поэмы Тукая, как «Пара лошадей», «Шурале», написанные в начале 20 века, посвящены теме родного края. Творчество Тукая Много разных жанров охватил Габдулла Тукай. Биография творчество его определяет как народное и реалистическое. Осенью 1907 г. писатель приехал в Казань, чтобы там заниматься любимым делом. Литературные круги принимают его с легкостью, он сближается с молодыми писателями, которые группируются вокруг издания «Аль-Ислах». В это время все свои литературные возможности Тукай направлял на сатирико-юмористические журналы «Ялт-юлт», «Яшен». К 1908 г. у писателя собрался цикл интересных поэтических и публицистических очерков. Стихотворения «Светлой памяти Хусаина» и «Татарская молодежь» наполнены чувствами исторического оптимизма. За 1909-10 гг. писатель создал сто стихов, две сказки, очерк в автобиографическом стиле «Что я помню о себе», статью о татарском творчестве, 30 рецензий и фельетонов, опубликовал 12 книг. Много лет Тукай собирал народные песни. В 1910 г. писатель опубликовал некоторые собранные песни в книге «Национальные мелодии». Габдулла Тукай: биография для детей В то же время Тукай начал сочинять поэзию и прозу для детей. Поэмы «Коза и баран», «Шурале» и 50 стихов, примерно 100 переводных басен он создал за пять лет. Большое место в литературе имели творения «Призыв к труду», поэма «Шурале» и «Веселые странички», написанные по мотивам народных сказок.

Тукай - больше, чем поэт. Он и сам писал, что он не только поэт, но и политик, дипломат, общественный деятель, что многое видит и слышит. Одна из особенностей могучего его таланта заключалась в способности видеть жизнь общества и душу человека насквозь - со всеми сложностями, противоречиями и социальными болезнями. У него был орлиный взгляд. Прожив всего 27 лет, благодаря своему таланту, глубине мышления, он стал

величайшим диагностом, мыслителем и публицистом своей нации, соавтором истории, приковав к себе глубокое внимание читателей всех тюркских народов, став уже в те годы общероссийским поэтом мирового масштаба. И не только своей эпохи. Откроем его тома и увидим, что многое созвучно и нашему времени - те же мысли беспокоят нас сегодня: свобода нации и государства, развитие национальной культуры и судьбы родного языка, равноправие народов, развитие национальных традиций.

В творчестве Тукая крепко сливаются, причудливо переплетаются литература и политика, история и философия, национальное и общечеловеческое, интересы одного народа с интересами других народов, традиции тюркских, восточных литератур с традициями русской, европейской литератур.

Тукай и ныне остается учителем поэтов, утверждая своей жизнью и творчеством, что писатель обязан стремиться к "вечной красоте", жить нуждами и стремлениями народа, говорить и писать лишь правду. Эта его заповедь касается не только писателей, но и нас, его читателей, в том числе и президентов, политиков.

2.1 «Одиссея»

Великий эпос античной Греции дошел до нас в виде двух произведений Гомера: «Илиада» и «Одиссея». Обе поэмы посвящены событиям примерно одного времени: Троянской войны и ее последствий. Война только что завершилась. Одиссей проявил себя прекрасным воином, умным стратегом. Благодаря его хитроумным решениям удалось выиграть не одну битву. Об этом свидетельствует его собственный рассказ в поэме, точнее, его краткое содержание. «Одиссея» Гомера (и его вторая поэма «Илиада») не только прекрасно изображает исторические события, но и отличается великолепным художественным изложением. Факты украшены богатой фантазией автора. Именно благодаря этому история вышла за рамки обычной летописи или хроники и стала достоянием мировой литературы.

Сначала Одиссей и его спутники оказались на острове с волшебным лотосом, лишаящим памяти. Местные жители, лотофаги, угостили гостей лотосом, и те забыли о своей Итаке. Одиссей с трудом увел их на корабль и отправился дальше. Второе приключение - встреча с циклопами. С трудом мореплавателям удается ослепить главного циклопа Полифема и, спрятавшись под шкурами овец, выйти из пещеры и сбежать с острова. О дальнейших событиях можно узнать, прочитав краткое содержание. «Одиссея» Гомера ведет читателя за своим героем, охватывает большой отрезок времени – около двадцати лет. После острова циклопов Одиссей попал на остров к богу ветров Эолу, который подарил гостю один попутный ветер и еще три ветра спрятал в мешок, завязал и предупредил, что развязывать мешок можно только на Итаке. Но друзья Одиссея развязали мешок, когда тот спал, и ветры вернули их корабль обратно к Эолу. Затем произошло столкновение с великанами-людоедами, и Одиссею чудом удалось спастись. Потом путешественники побывали у царицы Кирки, которая всех превращала в зверей, в царстве мертвых, хитростью удалось пройти мимо обольстительных Сирен, проплыть в проливе между чудищами Сциллой и Харибдой на острове Солнца. Такова поэма, ее краткое содержание. Одиссея Гомер возвращает на родину, и тот вместе с Телемахом выдворяет всех «женихов» Пенелопы. В Итаке воцаряется мир. Древняя поэма представляет интерес для современного читателя и как историческое произведение, и как классическая художественная литература.

2.2 «Шурале»

Сказочная поэма Габдуллы Тукая имела огромный успех. Она была созвучна своему времени и отражала просветительские тенденции в литературе: в ней воспевалась победа человеческого ума, знаний, сноровки над таинственными и слепыми силами природы. В ней отразился и рост национального самосознания: впервые в центре литературного стихотворного произведения оказался не общетюркский или исламский сюжет, а именно татарская сказка, бытовавшая в среде простого народа. Отличался сочностью,

выразительностью и доступностью язык поэмы. Но не только в этом секрет её популярности.

Поэт вложил в повествование свои личные чувства, воспоминания, переживания, сделав его удивительно лиричным. Не случайно действие развивается в Кырлае - деревне, в которой Тукай провёл свои самые счастливые детские годы и, по его собственному признанию, "начал помнить себя". Огромный, удивительный мир, полный тайн и загадок предстаёт перед читателем в чистом и непосредственном восприятии маленького мальчика. Поэт с огромной нежностью и любовью воспел и красоту родной природы, и народные обычаи, и ловкость, силу, жизнерадостность сельчан. Эти чувства разделяли и его читатели, воспринявшие сказку "Шурале" как глубоко национальное произведение, по-настоящему ярко и полно выражающее саму душу татарского народа. Именно в этой поэме нечисть из дремучего леса впервые получила не только негативную, но и положительную оценку: Шурале стал как бы неотъемлемой частью родной земли, её девственной цветущей природы, неисчерпаемой народной фантазии. Неудивительно, что этот яркий запоминающийся образ затем многие годы вдохновлял писателей, художников, композиторов на создание значительных и оригинальных произведений искусства.

3.1 Одиссей и Былтыр

Одиссей в пещере циклопа Полифема

Окончив своё кровожадное пиршество, циклоп громко захрапел. Греки не могли выбраться из пещеры, так как выход закрывал громадный камень. Поднявшись утром, Полифем разбил головы еще двум спутникам Одиссея, позавтракал ими и ушёл пасти стадо, заперев греков в пещере тем же камнем. Но пока он отсутствовал, Одиссей взял ствол дикой маслины, заострил его конец, обжег на огне и спрятал под кучей навоза. Вечером циклоп возвратился и поужинал еще двумя людьми Одиссея. Прикинувшись вежливым, Одиссей поднёс Полифему полную чашу крепкого вина. Никогда раньше не

пробовавшему вина циклопу этот пьянящий напиток очень понравился. Опорожнив еще одну чашу, Полифем спросил у Одиссея его имя. «Меня зовут Никто», – ответил Одиссей. «Ну, тогда, Никто, в знак моего расположения я съем тебя последним», – расхохотался Полифем.

Пьяный циклоп быстро заснул мёртвым сном, а Одиссей и его ещё не съеденные товарищи раскалили ствол на костре, вонзили в единственный глаз великана и начали вращать.

Полифем громко завопил. На его крик сбежались другие циклопы, спрашивая у соседа, что с ним стряслось.

– Никто, друзья мои: по своей оплошности я гибну. Никто силой не мог бы повредить мне! – кричал Полифем.

– Если никто, – отвечали другие циклопы, – чего же ты так реवेशь? Если ты болен, то попроси помощи у отца своего, бога Посейдона.

Циклопы ушли. Утром Полифем убрал камень от входа в пещеру, стал рядом и начал выпускать на пастьбу своё стадо. При этом он шарил руками, чтобы схватить греков, если те попробуют выйти. Тогда Одиссей связал по три барана и прикрепил своих людей им под брюхо по одному. Сам он поместился под животом у вожака бараньего стада, держась снизу за шерсть руками.

Полифем, выпуская баранов, ощупывал их спины, чтобы убедиться, что никто не едет на животных верхом. Под брюхо баранам циклоп просунуть руки не додумался. Одиссей и его спутники выехали под баранами из пещеры и сели на корабль. Отплывая, Одиссей крикнул Полифему, что, став теперь слепым, он больше не сможет пожирать несчастных скитальцев. Разъярённый Полифем швырнул в море огромную скалу, которая упала впереди корабля и подняла волну, едва не выбросившую судно обратно на берег. Оттолкнувшись от суши шестом, Одиссей прокричал:

– Знай, циклоп, что тебя ослепил сокрушитель городов, царь Итаки Одиссей!

Полифем взмолился к своему отцу, богу морей Посейдону, прося, чтобы Одиссей по пути до дома претерпел множество напастей. Циклоп швырнул вослед грекам ещё одну скалу. На сей раз она упала за кормой корабля, и поднятая ею волна вынесла судно Одиссея в море. Собрав вокруг себя остальные корабли, Одиссей покинул остров циклопов. Но бог Посейдон услышал просьбу своего сына Полифема и поклялся исполнить её.

Джигит в лесу Шурале

Молодой джигит под вечер едет в лес, а он словно ждёт его, сырая мгла поднимается навстречу, над юношей уже протягиваются узловатые ветви-руки, но он спокойно едет и дремлет.

Совершенно особое место в иллюстрациях занимают травы и цветы, таких в природе нет, они созданы фантазией художника. С какой бережностью сделан каждый цветок! Однако тщательная «сделанность» не мешает восприятию рисунка в целом. В этой кропотливой работе автор раскрывает свою большую любовь к природе, свое личное, заветное отношение к ней.

От листа к листу нарастает напряженность событий; странный голос с дерева окликает джигита, и вот уже стоит перед ним, как древний изогнутый корень, поросший мхом, — шурале. Он сразу же заявляет, что пришел защекотать его до смерти своими страшными пальцами. Но человек перехитрил, и вот доверчивый шурале оглашает лес воплями о помощи.

Раннее утро, туман стирает очертания деревьев, но верхушки леса уже позолотило взошедшее солнце. На вопли шурале сбежался лесной народ. Старый лесовик назидательно поднял свой изогнутый палец, двое других откровенно радуются чужой беде. За «пострадавшим» — шуралиха с шуралятами, шуралята еще маленькие, всего боятся, а посмотреть так интересно! А вот озорной лесовичок: чтобы лучше видеть, он повис на сук, — и сколько трогательной беспомощности в этом «страшном» шурале!

3.2 Циклоп и Шурале

Циклопы, одноглазые гиганты, родились от союза матери Геи- Земли и отца Урана- Неба. Было их три брата: Арк, Бронт и Стероп.

Когда отец увидел свое порождение, он в ужасе и гневе сбросил всех троих в Тартар.

После свержения Урана, титаны освободили несчастных. Правда, впоследствии они были вновь пленены жестоким Кроносом.

Зевс, единственный оставшийся в живых сын Кроноса, начал борьбу за власть со своим кровожадным отцом, и по совету матери Геи, освободил циклопов от их пленения и вооружил на битву с титанами за власть над миром.

Циклопы, обученные в Тартаре, выковали богам мечи, молнии и копья. Правителю царства мертвых Аиду они выковали шлем – невидимку, а Посейдону – могучий трезубец.

Именно циклопы научили Афину, Гефеста и Гермеса различным искусствам и ремеслам. После победы олимпийцев циклопы верно служили Зевсу, все оружие богов было выковано их умелыми руками.

Считается, что этих великанов истребил Аполлон, желая отомстить за гибель своего сына Асклепия, которого Зевс поразил молнией, выкованной циклопами. Теперь преемником великанов – кузнецов стал хромой и горбатый Гефест, Бог вулканов и кузнечного дела.

Если верить мифам, дремучие леса всегда были обиталищем потусторонних сил. С незапамятных времен дремучие и темные лесные чащи населяли духи, призраки и демоны самых разных мастей: добрые и злые, прекрасные и кошмарные, дружелюбные и враждебные...

Один из таких духов – Шурале, живет в татарских и башкирских лесах, совсем рядом с владениями русского Лешего... На вид Шурале весьма непривлекательный! Чаще всего его описывают, как горбатого и низкорослого уродца с козлиной бородой и небольшим рогом на лбу. Но, несмотря на свою горбатость, он очень быстрый и проворный.

У него очень длинные руки и ноги, а также – длиннющие и гибкие (как у ЗигЗага) пальцы с длинными и острыми когтями. И неспроста – Шурале развлекается тем, что щекочет людей до смерти! Еще одно «хобби» зловредного духа – верховая езда! Бывает, что он отбивает лошадь от табуна и катается на ней, пока совсем не загонит до полного изнеможения! Такого «вредителя» можно поймать, если смазать спину лошади смолой. Отбиться от напавшего на вас Шурале невозможно – он очень сильный и очень ловкий! Но он боится воды, поэтому от него можно спастись, перепрыгнув через ручей или перебравшись на другой берег реки. Еще стоит сказать, что Шурале – доверчивый дух, которого можно перехитрить, если ты обладаешь достаточной смекалкой.

4 Сравнительная характеристика поэм Гомера и Тукая

И «Одиссея» Гомера ,и «Шурале» Тукая являются значимыми произведениями в мировой литературе. Традиции Гомера нашли отображение в литературе многих народов. К нему обращались и Пушкин ,и Лермонтов, и поэты Серебряного века. Неудивительно, что и татарский поэт Г. Тукай в своей бессмертной поэме «Шурале» использовал мотив «Одиссеи».

Как и Гомер, Тукай написал свое детище в жанре поэмы, но гомеровская поэма масштабна, а Тукай использует бытовой случай.

Рассмотрим таблицу:

| Сравнительная характеристика | |
|-------------------------------------|--|
| Сходства | Различия |
| 1. «Одиссея» и «Шурале- поэмы. | 1. «Одиссея»-масштабное произведение, герои возвращаются с войны. «Шурале»-описание бытового случая(герой идет в лес за дровами) |

| | |
|---|--|
| 2. Циклоп и Шурале-мифические существа. | 2. Циклоп- порождение Земли и Неба, это титан. Шурале-дух леса, о его рождении неизвестно. |
| 3. Циклоп и Шурале наделены волшебной силой, но наивны, простоваты, доверчивы. | 3. Циклоп пасёт овец, а Шурале изводит лошадей. |
| 4. У обоих есть логово, жилище. | 4.У Циклопа замкнутое пространство – пещера, а у Шурале – весь лес. |
| 5. Сородичи Циклопа и Шурале не помогли в их беде. | 5.Отец Циклопа все-таки отомстил за него Одиссею. |
| 6. Называют себя словами, не имеющими определённого смысла (Никто, Былтыр-прошлый год, в контексте они бессмысленны. Никто выколол, Прищемил в том году). | 6. Никто-местоимение, Былтыр-наречие. |
| 7. У них есть отличительные черты (Циклоп-один глаз, Шурале-длинные пальцы) | 7. Циклоп огромен, а Шурале низкорослый. |

Заключение

Конечно же, Габдулла Тукай в поэме «Шурале» использовал традиции античного поэта Гомера, в частности сюжет с Циклопом, сузив его масштабность до бытового случая, тем самым приблизив его простому народу. Наверняка, он сделал это для простоты восприятия, для того, чтобы быть ближе к народу. Г.Тукай не мог изучить и не мог не знать творчество Гомера, именно поэтому его поэма является классической и бессмертной, как и поэма Гомера. Он последовал его традициям и создал свой вариант «Одиссеи», но не в таком масштабном плане. Значит, назвав своего героя Былтыр и взяв гомеровский сюжет с Циклопом, Г.Тукай является последователем Гомера.

Что сподвигло меня изучить и написать эту работу? Наш учебный год начался с того, что мы стали писать заявления с просьбой разрешить изучать свой родной язык... Абсурд. Наш Башкортостан многонационален, мы все живем в дружбе и согласии. Так вот, изучив данный аспект литературы, сравнив, я пришла к выводу, что не зная своей родной культуры, языка, истории, нельзя считать себя образованным человеком. В национальной культуре (будь то башкирской, татарской, чувашской, узбекской и т.п.) достаточно примеров добра, любви. Мы не должны лишать будущее поколение жемчужин родной культуры. Родная культура – это наша самобытность, история. Без нее мы безлики.

Список литературы

1. Тукай Г. «Шурале»/ перевод Липкин С./ Москва. 16 страниц. 1993.
2. Гомер «Одиссея» (пер. Жуковский) Поэма. Белый город, 2004. 672 стр.
3. Воспоминания о Тукае. Казань. Таткнигоиздат, 1976.
4. Нуруллин И. Рассказы о Тукае. Казань, Таткнигоиздат, 1971.
5. Нуруллин И. Поэт из деревни Кырлай. Рассказы о Габдулле Тукае. М., «Детская литература», 1967.